



TOIDUVOOLIKUTE KÄSITSEMISE JUHEND

IPL®

Food Hose Manual • Lebensmittelschlauch-Anleitung • Руководство по пищевым шлангам

TEHNILISED NÕUDED / TEKNISET VAATIMUKSET / TEHNISKÄS PRASĪBAS / TECHNINIAI REIKALAVIMAI / TECHNICAL REQUIREMENTS / TEKNISKA KRAV / TECHNISCHE ANFORDERUNGEN

	EST: Töötemperatuur	FIN: Käyttölämpötila	LAT: Darba temperatūra	LIT: Darbo temperatūra
	ENG: Working temperature	SWE: Arbetstemperatur	GER: Arbeitstemperatur	-15°C ... +95°C (max +120°C)*
	EST: Min. painderaadus	FIN: Min. taivutussäde	LAT: Min. liekšanas rādiuss	LIT: Min. lenkimo spindulys
	ENG: Min. bend radius	SWE: Min. böjningsradie	GER: Min. Biegeradius	6 × DN**
	EST: Max säilitusaeg	FIN: Max säilytysaika	LAT: Max glabāšanas laiks	LIT: Max saugojimo laikas
	ENG: Max storage time	SWE: Max lagringstid	GER: Max Lagerzeit	2 / 1***

* **EST:** lühiajaliselt | **FIN:** lyhytaikaisesti | **LAT:** īslaicīgi | **LIT:** trumpalaikiai | **ENG:** short term | **SWE:** kortvarigt | **GER:** kurzfristig

****DN** = **EST:** siseläbimõõt | **FIN:** sisähalkaisija | **LAT:** iekšējais diametrs | **LIT:** vidinis skersmuo | **ENG:** inner diameter | **SWE:** innerdiameter | **GER:** Innendurchmesser

*** **2** = **EST:** voolikud 2 aastat | **FIN:** letkut 2 vuotta | **LAT:** šļūtenes 2 gadi | **LIT:** žarnos 2 metai | **ENG:** hoses 2 years | **SWE:** slangar 2 år | **GER:** Schläuche 2 Jahre

1 = **EST:** komplektid 1 aasta | **FIN:** kokoonpanot 1 vuosi | **LAT:** savienojumi 1 gads | **LIT:** jungtys 1 metai | **ENG:** assemblies 1 year | **SWE:** kopplingar 1 år | **GER:** Verbindungen 1 Jahr



PUHASTAMINE / CLEANING / REINIGUNG / PUHDISTUS / TĪRĪŠANA / VALYMAS / RENGÖRING

EST EE	1. EELPESU: Loputage voolikut kuuma veega +50°C kuni +65°C (min +43°C) 20 minutit toidujääkide eemaldamiseks 2. PÕHIPESU: Kasutage sobivat pesulahust, järgides tootja kontsentratsiooni. Korduvpuhastamisel vähendage kontsentratsiooni 3. LÖPPLOPUTUS: Loputage hoolikalt puhta veega +50°C/+65°C kuni kõik pesuaine jäägid on eemaldatud
FIN FI	1. ESIHUUHTELU: Huuhteletetkua kuumalla vedellä +50°C - +65°C (väh. +43°C) 20 min ruokajäämien poistamiseksi 2. PÄÄPESU: Käytä sopivaa pesuaineliuosta valmistajan pitoisuuden mukaan. Toistuvassa pesussa vähennä pitoisuutta 3. LOPPUHUUHTELU: Huuhtelet huolellisesti puhtaalla vedellä +50°C/+65°C kunnes kaikki pesuainejäämät poistettu
LAT LV	1. PRIEKŠSKALOŠANA: Skalojiet šļūteni ar karstu ūdeni +50°C līdz +65°C (min +43°C) 20 min pārtikas atlieku noņemšanai 2. GALVENĀ MAZGĀŠANA: Izmantojiet piemērotu mazgāšanas šķidumu saskaņā ar ražotāja koncentrāciju. Atkārtotā mazgāšanā samaziniet koncentrāciju 3. BEIGU SKALOŠANA: Rūpīgi skalojiet ar tīru ūdeni +50°C/+65°C līdz visas mazgāšanas līdzekļa atliekas ir noņemtas
LIT LT	1. PIRMINIS PLOVIMAS: Plaukite žarną karštu vandeniu +50°C iki +65°C (min +43°C) 20 min maisto likučių pašalinimui 2. PAGRINDINIS PLOVIMAS: Naudokite tinkamą plovimo tirpalą pagal gamintojo koncentraciją. Kartotiniam plovimui mažinkite koncentraciją 3. GALUTINIS SKALAVIMAS: Krūposčiai plaukite švari vandeniu +50°C/+65°C kol visos ploviklio liekanos pašalintos
ENG GB	1. PRE-RINSE: Rinse hose with hot water +50°C to +65°C (min +43°C) for 20 minutes to remove food residues 2. MAIN WASH: Use appropriate detergent solution following manufacturer's concentration. Reduce concentration for repeated cleaning 3. FINAL RINSE: Thoroughly rinse with clean water +50°C/+65°C until all detergent residues are removed
SWE SE	1. FÖRSKÖLJNING: Skölj slangens med varmt vatten +50°C till +65°C (min +43°C) i 20 minuter för att ta bort matrester 2. HUVUDTVÄTT: Använd lämplig rengöringslösning enligt tillverkarens koncentration. Minska koncentrationen vid upprepade rengöring 3. SLUTSKÖLJNING: Skölj noggrant med rent vatten +50°C/+65°C tills alla rengöringsmedelsrester är borta
GER DE	1. VORSPÜLUNG: Schlauch mit heißem Wasser +50°C bis +65°C (min +43°C) 20 Min. spülen zur Entfernung von Lebensmittelresten 2. HAUPTWÄSCHE: Geeignete Reinigungslösung gemäß Herstellerkonzentration verwenden. Bei wiederholter Reinigung Konzentration reduzieren 3. SCHLUSSSPÜLUNG: Gründlich mit sauberem Wasser +50°C/+65°C spülen bis alle Reinigungsmittelreste entfernt sind



KEEMILINE DESINFITSEERIMINE / CHEMICAL DISINFECTION (20 MIN)

EST	Variant A: Lämmastikhape HNO₃ - 0,1% lahus temperatuuril +75°C VÕI 3% toatemperatuuril Variant B: Kloor Cl - 1% lahus temperatuuril +65°C Variant C: Naatriumhüdrosiid NaOH - 2% lahus +55°C kuni +75°C VÕI 5% toatemperatuuril ⚠ TÄHTIS: Pärast keemilist töötlust loputage joogiveega minimaalselt 30 minutit! Valige desinfektant sõltuvalt saastuse tüübist.
FIN	Vaihtoehto A: Typpihappo HNO₃ - 0,1% liuos lämpötilassa +75°C TAI 3% huoneenlämmössä Vaihtoehto B: Kloori Cl - 1% liuos lämpötilassa +65°C Vaihtoehto C: Natriumhydroksidi NaOH - 2% liuos +55°C - +75°C TAI 5% huoneenlämmössä ⚠ TÄRKEÄÄ: Kemiallisen käsittelyn jälkeen huuhtelet juomavedellä vähintään 30 minuuttia! Valitse desinfiointiaine saastumistyyppin mukaan.
LAT	Variants A: Slāpekļskābe HNO₃ - 0,1% šķīdums +75°C VAI 3% istabas temperatūrā Variants B: Hlors Cl - 1% šķīdums +65°C temperatūrā Variants C: Nātrija hidroksīds NaOH - 2% šķīdums +55°C līdz +75°C VAI 5% istabas temperatūrā ⚠ SVARĪGI: Pēc ķīmiskās apstrādes skalojiet ar dzeramo ūdeni vismaz 30 minūtes! Izvēlieties dezinfekcijas līdzekli atkarībā no piesārņojuma veida.
LIT	Variantas A: Azoto rūgštis HNO₃ - 0,1% tirpalas +75°C ARBA 3% kambario temperatūroje Variantas B: Chloras Cl - 1% tirpalas +65°C temperatūroje Variantas C: Natrio hidroksidas NaOH - 2% tirpalas +55°C iki +75°C ARBA 5% kambario temperatūroje ⚠ SVARBU: Po cheminio apdorojimo plaukite geriamuoju vandeniu mažiausiai 30 minučių! Pasirinkite dezinfekantą pagal užteršimo tipą.
ENG	Option A: Nitric acid HNO₃ - 0.1% solution at +75°C OR 3% at room temperature Option B: Chlorine Cl - 1% solution at +65°C Option C: Sodium Hydroxide NaOH - 2% solution at +55°C to +75°C OR 5% at room temperature ⚠ IMPORTANT: After chemical treatment, rinse with drinking water for at least 30 minutes! Choose disinfectant based on contamination type.

SWE	Alternativ A: Salpetersyra HNO_3 - 0,1% lösning vid +75°C ELLER 3% vid rumtemperatur Alternativ B: Klor Cl_2 - 1% lösning vid +65°C Alternativ C: Natriumhydroxid NaOH - 2% lösning vid +55°C till +75°C ELLER 5% vid rumtemperatur ⚠ VIKTIGT: Efter kemisk behandling, skölj med dricksvatten i minst 30 minuter! Välj desinfektionsmedel baserat på föroreningstyp.
GER	Option A: Salpetersäure HNO_3 - 0,1% Lösung bei +75°C ODER 3% bei Raumtemperatur Option B: Chlor Cl_2 - 1% Lösung bei +65°C Alternativ C: Natriumhydroxid NaOH - 2% Lösung bei +55°C bis +75°C ODER 5% bei Raumtemperatur ⚠ WICHTIG: Nach chemischer Behandlung mindestens 30 Minuten mit Trinkwasser spülen! Desinfektionsmittel je nach Kontaminationstyp wählen.

 HOIUSTAMINE / STORAGE / LAGERUNG	 HOOLDUS JA KÄSITSEMINEN / MAINTENANCE & HANDLING
EST Temperatuur: Ideaalne 10°C-25°C (max 40°C, min 0°C, alla -15°C ettevaatlikult käsitseda) Suhteline õhuniiskus: Max 65% (vältida kondensatsiooni) Valgus: Hoida pimedas, vältige otsest päikesevalgust ja UV-kiirgust Säilitusaeg: Voolikud max 2 aastat, komplektid max 1 aasta Asend: Horisontaalselt riulitel või kuival põrandal, mitte riputada konksudele Keemikaalid: Hoida eemal lahustitest, kütustest, õlidest, rasvatest, happetest Rullimine: Siseläbimõõt vastavalt tootja nõuetele Kaitse: Kaitske näriliste eest, sulgege otsad võõrkehade vältimiseks	Transport: Liigutage ettevaatlikult, vältige põrutusi ja lohistamist abrasiivsetel pindadel Rasked voolikud: Kasutage spetsiaalseid kandetugesid Painutamine: Järgige minimaalset painderaadiust (6 × siseläbimõõt) Puhastamine: Ärge kasutage lahusteid (bensiin, parafiin) ega abrasiive (traatharjad, liivapaber) Kontrollimine: Enne kasutamist kontrollige visuaalselt kahjustuste suhtes Rotatsioon: Rakendage FIFO (first in, first out) süsteemi Mürgistus: Säilitage tootmiskuupäeva info Dokumentatsioon: Pidage arvestust puhastuste ja desinfitseerimiste kohta
FIN Lämpötila: Ihanteellinen 10°C-25°C (max 40°C, min 0°C, alle -15°C varovasti) Ilmankosteus: Max 65% (vältä kondensaatiota) Valo: Säilytä pimeässä, vältä suoraa auringonvaloa ja UV-säteilyä Säilytysaika: Letkut max 2 vuotta, kokoonpanot max 1 vuosi Asento: Vaakasuoraan hyllyillä tai kuivalla lattialla, ei koukkuihin Kemikaalit: Erossa liuottimista, polttoaineista, öljyistä, rasvoista, hapoista Rullaus: Sisähalkaisija valmistajan vaatimusten mukaan Suojaus: Suojaa jyrssiöiltä, sulje päät vieraiden esineiden välttämiseksi	Kuljetus: Siirrä varovasti, vältä iskuja ja vetämistä hankaavilla pinnoilla Raskaat letkut: Käytä erityisiä kuljetustukia Taivutus: Noudata minimaalista taivutussädettä (6 × sisähalkaisija) Puhdistus: Älä käytä liuottimia (bensiini, paraffini) tai hankaavia aineita (teräsharjat, hiekkapaperi) Tarkastus: Tarkasta visuaalisesti vauriot ennen käyttöä Kierto: Sovella FIFO (first in, first out) järjestelmää Merkintä: Säilytä valmistuspäivämäärän tiedot Dokumentointi: Pidä kirjaa puhdistuksista ja desinfiointeista
LAT Temperatūra: Ideāla 10°C-25°C (maks. 40°C, min 0°C, zem -15°C uzmanīgi) Mitrums: Maks. 65% (izvairīties no kondensācijas) Gaisma: Glabāt tumsā, izvairīties no tiešas saules gaismas un UV starojuma Glabāšanas laiks: Šļūtenes maks. 2 gadi, savienojumi maks. 1 gads Pozīcija: Horizontāli uz plauktiem vai sausas grīdas, nekarināt uz āķiem Ķīmijas: Prom no šķīdinātājiem, degvielas, eļļām, taukiem, skābēm Uztišana: Iekšējais diametrs saskaņā ar ražotāja prasībām Aizsardzība: Aizsargāt no grauzējiem, aizvērt galus svešķermeņu novēršanai	Transports: Pārvietot uzmanīgi, izvairīties no triecieniem un vilkšanas pa abrazīvām virsmām Smagās šļūtenes: Izmantot speciālos transporta balstus Liekšana: Ievērot minimālo liekšanas rādiusu (6 × iekšējais diametrs) Tīrīšana: Neizmantot šķīdinātājus (benzīns, parafīns) vai abrazīvus (stiepli birstes, smilšpapīrs) Pārbaude: Vizuāli pārbaudīt bojājumus pirms lietošanas Rotācija: Pielietot FIFO (first in, first out) sistēmu Marķēšana: Saglabāt ražošanas datumu informāciju Dokumentācija: Vest uzskaiti par tīrīšanu un dezinfekciju
ENG Temperature: Ideal 10°C-25°C (max 40°C, min 0°C, below -15°C handle carefully) Humidity: Max 65% (avoid condensation) Light: Store in dark, avoid direct sunlight and UV radiation Storage time: Hoses max 2 years, assemblies max 1 year Position: Horizontally on shelves or dry floor, do not hang on hooks Chemicals: Away from solvents, fuels, oils, grease, acids Coiling: Inner diameter according to manufacturer requirements Protection: Protect from rodents, close ends to prevent foreign bodies	Transport: Move carefully, avoid impacts and dragging on abrasive surfaces Heavy hoses: Use special transport supports Bending: Follow minimum bend radius (6 × inner diameter) Cleaning: Don't use solvents (petroleum, paraffin) or abrasives (wire brushes, sandpaper) Inspection: Visually check for damage before use Rotation: Apply FIFO (first in, first out) system Marking: Maintain production date information Documentation: Keep records of cleaning and disinfection
SWE Temperatur: Idealisk 10°C-25°C (max 40°C, min 0°C, under -15°C försiktigt) Fuktighet: Max 65% (undvik kondensation) Ljus: Förvara i mörker, undvik direkt solljus och UV-strålning Lagringstid: Slangar max 2 år, kopplingar max 1 år Position: Horisontellt på hyllor eller torr golv, häng inte på krokar Kemikalier: Borta från lösningsmedel, bränslen, oljor, fetter, syror Upprullning: Innerdiameter enligt tillverkarens krav Skydd: Skydda från gnagare, stäng ändar för att förhindra främmande föremål	Transport: Flytta försiktigt, undvik stötar och släpning på slipande ytor Tunga slangar: Använd speciella transportstöd Böjning: Följ minsta böjningsradie (6 × innerdiameter) Rengöring: Använd inte lösningsmedel (bensin, paraffin) eller slipmedel (stålborstar, sandpapper) Inspektion: Kontrollera visuellt för skador före användning Rotation: Tillämpa FIFO (first in, first out) system Märkning: Behåll produktionsdatum information Dokumentation: För register över rengöring och desinfektion
GER Temperatur: Ideal 10°C-25°C (max. 40°C, min. 0°C, unter -15°C vorsichtig) Feuchtigkeit: Max. 65% (Kondensation vermeiden) Licht: Dunkel lagern, direktes Sonnenlicht und UV-Strahlung vermeiden Lagerzeit: Schläuche max. 2 Jahre, Verbindungen max. 1 Jahr Position: Horizontal auf Regalen oder trockenem Boden, nicht an Haken hängen Chemikalien: Fern von Lösungsmitteln, Kraftstoffen, Ölen, Fetten, Säuren Aufwicklung: Innendurchmesser gemäß Herstellerangaben Schutz: Vor Nagetieren schützen, Enden verschließen gegen Fremdkörper	Transport: Vorsichtig bewegen, Stöße und Schleifen auf abrasiven Oberflächen vermeiden Schwere Schläuche: Spezielle Transportträger verwenden Biegen: Mindestbiegeradius beachten (6 × Innendurchmesser) Reinigung: Keine Lösungsmittel (Benzin, Paraffin) oder Schleifmittel (Drahtbürsten, Sandpapier) Inspektion: Visuell auf Schäden prüfen vor Gebrauch Rotation: FIFO (first in, first out) System anwenden Kennzeichnung: Produktionsdatum-Information erhalten Dokumentation: Aufzeichnungen über Reinigung und Desinfektion führen